

## Santiago 2 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

1. Mis axim beMashíax, no tengais masó panim en la emuna [judía ortodoxa] de nuestro Rabinu Melekh jaMashíax lejoshúa, glorioso adoneinu.
2. Porque si en vuestro bet jakeneset (shul) entra un hombre con anillo de oro, y de precioso caftan y shtreimel, y también entra uno no privilegiado nebax, un kaptzen en shmatt,
3. Y tuviereis respeto al takif que viste con bekeshe y shtreimel, y le dijereis: Siéntate tú aquí en kibud: y dijereis al kaptzen: Estate tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado:
4. ¿No juzgais con parcialidad y prejuicio entre vosotros mismos, y venís a ser shofetim con maxshavot resha?
5. Jine, mis amados axim beMashíax: ¿No ha elegido Der Oybershter los aniyim de jaolam jazé, bexirim de Elojim, para ser ricos en emuna, e ioreshim de la Malkhut Elojim que ha dado como javtaxa a los que tienen ajavat Elojim?
6. Mas vosotros habeis afrentado al ish ev'íón. ¿No os oprimen los ashirim, y os arrastran a los betéi din?
7. ¿No cometen ellos xilul jaShem contra Rabinu Melekh jaMashíax, shem tov que fue invocado sobre vosotros?
8. Si sois vosotros shomer de dat jamalkhut conforme a la escritura: ve'ajavta lere'akha kamokha (Amaras a tu prójimo como a ti mismo); bien hacéis:
9. Mas si hacéis masó panim, sois xoteim cometiempo averot contra la Tora.
10. Porque cualquiera que shomer de kol jaTora, y ofendiere en una mitzva, es hecho ashem de averot de kol mitzvot.
11. Porque el que dijo: Lo tinaf (No cometeras adulterio), también ha dicho: Lo tirtzakh (No mataras). Ahora bien, si no hubieres cometido adulterio, pero hubieres matado, ya eres over al mitzvot jaTora.
12. Así dejad vuestros devarim ser, y así dejad vuestros ma'asim ser como los que habéis de ser juzgados por la Tora jaXerut.
13. Porque din sin raxamim sera hecho con aquel que no hiciere raxamim: y raxamim se gloría en nitzaxón contra el din.
14. axim míos, ¿qué es la revax si alguno dice que tiene emuna, y no tiene ma'asim? Seguramente tal "emuna" no le puede traer a la ieshuat Elojeinu.
15. Y si el ax beMashíax ó la axot beMashíax estan vestidos con shmatt, y tienen necesidad del lexem jukeinu,
16. Y alguno de vosotros les dice: Id en shalom, calentaos, y hartaos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el basar, ¿qué les serea de revax?
17. Así también la emuna, si no tuviere ma'asim, es niftar.
18. Pero alguno dira: Tú tienes emuna, y yo tengo ma'asim: muéstrame tu jisgalut jasod de tu emuna sin tus ma'asim, y yo te mostraré, xaver, mi emuna por mis ma'asim.
19. Tú estas impresionado de que con tu emuna puedes recitar el kriet Shema; Oh, haces muy bien: también los shedim tienen una da'at y emuna similar, pero tiemblan.
20. ¿Mas quieres tener da'at, hombre vano, que la emuna sin ma'asim es muerta?
21. ¿No fue yitzdak im Elojim por las ma'asim, Avrajam Avinu avinu, cuando ofreció akeda Yitzhak benóP 1/2

## Santiago 2 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

sobre la mitzbeax?

22.Jine, ¿No ves que la emuna de Avrajam Avinu avinu obró con sus ma´asim, y que la emuna fue shlema por los ma´asim?

23.Y fue cumplido lo del Kitvé jaQodesh que dice Avrajam Avinu avinu v´je´emín baAdonay vaiaxsheveja lo tzedaka (creyó a Elojim, y le fue imputado a tzedeq), y fue llamado Ojev Elojim.

24.Vosotros veis, pues, que el ben Adam es jyitzdak im Elojim por los ma´asim [de emuna], y no solamente por la emuna [que no produce frutos].

25.Asimismo también Raxab la zona ¿no fue ella hecha yitzdak im Elojim por ma´asim, cuando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

26.Porque como el guf sin neshema es niftar, así también lo es la emuna sin ma´asim.